

La Palette francophone

Projet REDES-UNA

Novembre - Décembre 2017

N° 36



À PROPOS DE LA LANGUE

**Raconter ce qui
s'est passé**

ESPACE LITTÉRAIRE

À Caen mes vacances ?



Raymond Devos

FÊTES ET TRADITIONS

Belgique. Le cramiq



LE FRANÇAIS D'AILLEURS



**La tomate et le
robot.** D'où
viennent ces mots ?

Découvrez-le dans
cette rubrique.



PAYSAGES FRANCOPHONES



LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Découvrez l'actualité francophone : le Burkina Faso, la France, la Guinée, la Nouvelle-Calédonie, la Suisse et le Tchad

SPORT

**Il y aura du français en
Russie 2018 !**



PERSONNAGES FRANCOPHONES

David Goffin : l'idole du tennis belge



**Ce bulletin vous est proposé
par le projet REDES de
l'École de littérature et
sciences du langage, UNA**

UNA
UNIVERSIDAD
NACIONAL

ÉCHOS FRANCOPHONES, Proyecto Revista radiofónica en Francés - UNA

Tous les samedis de 11 à 11.30 sur les ondes 101.5 Radio Nacional (www.sinart.go.cr)

Réécoutez sur le site : www.una.ac.cr/literatura, vous y trouverez des exercices de compréhension

À PROPOS DE LA LANGUE

RACONTER CE QUI S'EST PASSÉ

Fiche signalétique

Niveau : onzième année

Public : adolescents

Objectif général : employer de manière appropriée divers structures pour raconter des faits passés

Objectifs linguistiques :

- grammatical : le passé composé
 l'imparfait
 des articulateurs de temps
- lexical : divers
- phonétique : prononciation correcte des structures grammaticales et lexicales

Nature du support : le matériel proposé par *La Palette francophone*

Durée : 2 séances de 40 minutes

RACONTER CE QUI S'EST PASSÉ

Fiche de travail

- Expressions utiles pour

<p>Demander des précisions</p>	<p>Qu'est-ce qui s'est passé (exactement) ? Quand est-ce que ça s'est passé ? Qu'est-ce qu'il t'est arrivé ? Qu'est-ce qui est arrivé à... ? Qu'est-ce que vous avez donc fait ? À votre retour, vous avez fait quoi ? À ton tour, tu as fait quoi ? Et personne n'a rien vu ? Comment était-il (elle) habillé (e) ? Pourquoi est-ce que vous n'avez pas réagi ? Pourquoi est-ce que tu n'as pas réagi ?</p>
<p>Encourager quelqu'un</p>	<p>Voilà, c'est pour ça que je suis en retard Je vais te raconter C'est un peu particulier</p>

- Vocabulaire

Vocabulaire spécifique à diverses situations : des faits divers, des voyages, faits extraordinaires ou surnaturels, etc.

Apparition d'extra-terrestres : une soucoupe volante, des ovnis, un vaisseau spatial, etc.

Faits extraordinaires ou surnaturels : un fantôme, des esprits, un (e) sorcier (e), un monstre, des bruits étranges, etc.

Faits divers : un vol, un cambriolage, un incendie, une collision, une attaque, etc.

Des accidents

Catastrophes naturelles : un séisme, un tremblement de terre, une inondation, un ouragan, une tornade, etc.

- Quelques articulateurs

Hier, l'année dernière, la semaine dernière

D'abord, puis, ensuite

Quand, pendant, à ce moment-là, etc.

- Adjectifs :

fantastique, fabuleux, sensationnel(le), formidable, affreux(euse), effrayant(e), monstrueux (euse), horrible, terrible, etc.

- Exercices

a. Travail individuel. Voici une liste de faits divers, racontez ce qui s'est passé.

Un clochard a trouvé un sac plein de bijoux.

Un jeune homme jure d'avoir été kidnappé par des extra-terrestres.

Un député a été attaqué par un chien quand il donnait une conférence.

b. Travail individuel. Racontez un souvenir d'enfance.

c. Jeux de rôles

1) Vous allez voir votre médecin : vous vous êtes cassé une jambe en faisant du vélo. Vous lui décrivez précisément ce qui s'est passé.

2) Vous vous êtes fait voler votre sac. Vous allez au commissariat et vous racontez la scène à un policier. Il vous demande des précisions.

ESPACE LITTÉRAIRE

Dans ce numéro de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous proposons un texte de l'humoriste Raymond Devos. Faites attention, il aime jouer avec les mots. Amusez-vous et bonne lecture !

À Caen mes vacances ?

J'avais dit, "pendant les vacances, je ne fais rien!... rien!... je ne veux rien faire".

Je ne savais pas où aller.

Comme j'avais entendu dire: "A quand les vacances?... À quand les vacances?..." Je me dis: "Bon!... je vais aller à Caen... Et puis à Caen!... ça tombait bien, je n'avais rien à y faire." Je boucle la valise... je vais pour prendre le car... je demande à l'employé:

- Pour Caen, quelle heure?
- Pour où?
- Pour Caen!



Caen

- Comment voulez-vous que je vous dise quand, si je ne sais pas où?

-Comment? Vous ne savez pas où est Caen?

- Si vous ne me le dites pas!

- Mais je vous ai dit Caen!

- Oui!... mais vous ne m'avez pas dit où!

- Monsieur... je vous demande une petite minute d'attention! Je voudrais que vous me donniez l'heure des départs des cars qui partent pour Caen!

- !!...

- Enfin!... Caen!... dans le Calvados!...

- C'est vague!

- ... En Normandie!...

- !!...

- Ma parole! Vous débarquez!

- Ah!... là où a eu lieu le débarquement!... En Normandie. À Caen...

- Là!

- Prenez le car.

- Il part quand?

- Il part au quart.

- !!... Mais (regardant sa montre)... le quart est passé!

- Ah! Si le car est passé, vous l'avez raté.

- !!... Alors... et le prochain?

- Il part à Sète.

- Mais il va à Caen?

- Non il va à Sète.

- !!... Mais, moi, je ne veux pas aller à Sète... Je veux aller à Caen!

- D'abord, qu'est-ce que vous allez faire à Caen?

- Rien!... Rien!... Je n'ai rien à y faire!

- Alors si vous n'avez rien à faire à Caen, allez à Sète.

- !!... Qu'est-ce que vous voulez que j'aie à faire à Sète?

- Prendre le car!

- Pour où?

- Pour Caen.

- Comment voulez-vous que je vous dise quand, si je ne sais pas où!...

- Comment!... Vous ne savez pas où est Caen?

- Mais si je sais où est Caen!... ça fait une demi-heure que je vous dis que c'est dans le Calvados!... Que c'est là où je veux passer mes vacances, parce que je n'ai rien à y faire!

- Ne criez pas!... Ne criez pas!... On va s'occuper de vous.

Il a téléphoné au Dépôt.

Mon vieux!... (Regardant sa montre) :

À vingt-deux, le car était là.

Les flics m'ont embarqué à sept...

Et je suis arrivé au quart.

Où j'ai passé la nuit!



Raymond Devos

FÊTES ET TRADITIONS

LE CRAMIQUE : PAIN AUX RAISINS BELGE

Nous vous présentons une recette traditionnelle belge. C'est une recette simple mais délicieuse, on mange le cramique au petit-déjeuner ou au goûter avec du beurre ou de la confiture.

La cramique

- 🕒 Temps de préparation : 20 minutes
- 🕒 Temps de cuisson : 1 heures
- 🕒 Temps de repos : 1 heure 30 minutes



Ingrédients pour deux cramiques

1 kg de farine
 50 gr de levure
 1/2 l de lait entier tiède
 300 gr de raisins secs
 200 gr de beurre mou
 2 cs de sucre semoule
 1 cc de sel
 4 oeufs
 beurre pour le moule



D'abord, faites tremper les raisins secs 30 minutes dans un bol d'eau tiède. Ensuite, versez la farine sur un plan de travail; creusez un puits ; puis, délayez la levure émiettée dans 10 cl de lait tiède et versez le tout dans le puits.

Du bout des doigts, travaillez la levure avec un peu de farine pour obtenir une pâte molle. Recouvrez le levain avec le reste de la farine; couvrez d'une serviette propre et laissez reposer 30 minutes près d'une source de chaleur à l'abri des courants d'air jusqu'à ce que la farine se crevasse.

Puis, retravaillez la préparation en y incorporant peu à peu 3 oeufs battus, le sel et le reste du lait tiède : la pâte doit être souple, élastique et ne plus coller aux mains. Ensuite, ajoutez le beurre ramolli, morceau par morceau, puis les raisins égouttés.

Graissez les platines ou les moules à pain. Divisez le pâton en deux et disposez-les dans les moules. Battez l'oeuf restant avec un peu de lait et, à l'aide d'un pinceau, étalez-le sur le dessus des cramiques. Couvrez d'une serviette propre et laissez à nouveau lever 30 à 45 minutes : la pâte doit doubler de volume. Préchauffez le four à 250°.

Faites cuire 15 min à four chaud puis baissez la température à 200° et prolongez la cuisson de 45 minutes. Démoulez et laissez refroidir le cramique. Finalement, découpez le cramique en tranches fines et dégustez-les.

LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Dans cette rubrique de notre bulletin, nous vous présentons quelques informations concernant les pays francophones. L'objectif en est de nous approcher de la réalité sociale, politique, culturelle et économique de ces pays pour mieux les connaître et les comprendre.

BURKINA FASO



Le président français Emmanuel Macron s'est rendu pour la première fois en Afrique. Au Burkina Faso, Macron s'est adressé aux universitaires pendant, presque, 2 heures ; dans son discours, il a abordé certains sujets polémiques comme la colonisation mais aussi, il a parlé du terrorisme, du changement climatique, de la démographie et de la francophonie. En plus, il a annoncé un renouvellement des rapports entre la France et le continent africain.



FRANCE



La France a remporté pour la dixième fois la Coupe Davis de tennis. L'équipe française composée de 8 joueurs, dont Tsonga, et dirigée par Yannick Noah s'est imposée à la Belgique en finale. Les matchs ont eu lieu au stade Pierre Maurois à Lille, dans une grande ambiance.



GUINÉE



La Guinée cherche des moyens pour ne plus dépendre des exportations minières. Après les crises causées par l'Ébola et la chute des prix des matières premières, le pays veut développer l'agriculture, construire de nouvelles infrastructures et la transformation locale. Les mesures prises par le gouvernement ont l'objectif d'augmenter la croissance économique de la Guinée.



NOUVELLE-CALÉDONIE



Un séisme de magnitude 7 a secoué la Nouvelle-Calédonie au mois de novembre. Le séisme s'est produit à 85 km de la côte et heureusement, il n'y a eu de victimes mortelles ni de dégâts matériels importants. Cet archipel se trouve à 600 km de la Ceinture de feu du Pacifique, une zone sismique très intense.



SUISSE



La Suisse est devenue un centre important de développement de webséries ; un des principaux acteurs de ce phénomène est la RTS, la télévision publique francophone. Depuis 2013, cette chaîne a produit plus de 30 séries courtes pour Internet sur divers sujets. De cette manière, RTS cherche à attirer l'attention du public jeune et soutenir la culture.



TCHAD



Le Tchad, situé en Afrique centrale, est un des pays les plus pauvres et souffre une crise économique depuis quelques années à cause de la chute du prix du pétrole. Aujourd'hui, il doit faire face à un autre défi : la crise migratoire ; en effet, le Tchad accueille plus de 600 000 réfugiés (Soudanais, Éthiopiens, Centrafricains, entre autres), c'est pourquoi le pays demande plus d'aide à l'ONU.



LE FRANÇAIS D'AILLEURS

Dans cette rubrique, vous trouverez des mots ou des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante.

Dans l'édition numéro 36 de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons quelques mots utilisés en français (et en espagnol aussi) mais d'origine étrangère.

Mots	Langue d'origine	Continent
L'alcool	L'arabe	Asie-Afrique
Une banane	Le bantou	Afrique
La banque	L'italien	Europe
Bizarre	Le basque	Europe
Un bunker	L'allemand	Europe
Le chocolat	Le nahuatl	Amérique
Un club	L'anglais	Europe
L'éden	L'hébreu	Asie
Un guérillero	L'espagnol	Europe
Le karaoké	Le japonais	Asie
Un kiosque	Le persan	Asie
L'ouragan	L'arawak	Amérique
Le paréo	Le tahitien	Océanie
Le riz	L'hindi	Asie
Un robot	Le tchèque	Europe
Le sauna	Le finnois	Europe
Le ski	Le norvégien	Europe
Une tomate	Le nahuatl	Amérique
La vodka	Le russe	Europe
Un zombie	Le créole haïtien	Amérique

PAYSAGES FRANCOPHONES

DIVERSITÉ DE PAYSAGES DANS LES PAYS FRANCOPHONES

Ces éléments du relief déterminent les modes de vie des personnes et, dans beaucoup de cas, la situation économique. Nous vous présentons quelques éléments du paysage de différents pays francophones.

Des montagnes

En Europe

Les Alpes en Suisse, France et au Val d'Aoste (Italie)



Les Alpes au Val d'Aoste

Les Pyrénées en Andorre et France



Les Pyrénées en Andorre

En Afrique

Les Atlas au Maroc, en Algérie et en Tunisie



Les Atlas au Maroc

Au Proche-Orient

Le Mont-Liban au Liban



D'autres éléments importants de la géographie des pays francophones

La toundra dans le nord du Québec : la neige couvre le sol pendant 10 mois, la température peut descendre à -20°C en moyenne. La plupart de cette région reste inhabitée.



Le désert du Sahara couvre une grande partie du territoire du Maroc, de l'Algérie, de la Tunisie, de la Mauritanie, du Mali, du Niger, du Tchad et d'autres pays africains (environ 12 millions de km^2). La température peut dépasser 50°C . Plus de 5 millions de personnes vivent dans ce désert où il y a encore des peuples nomades.



Le Sahara algérien

Divers territoires francophones (la Guyane française, le Gabon, le Congo, la RD du Congo, Madagascar et beaucoup d'autres) sont couverts par des forêts tropicales. Il s'agit des régions chaudes, pluvieuses et humides caractérisées par de vastes formations végétales. L'eau, la flore et la faune y sont très riches. Ces zones sont aussi menacées par la déforestation.



La forêt tropicale gabonaise

PERSONNAGES FRANCOPHONES

DAVID GOFFIN : L'IDOLE DU TENNIS BELGE

La nouvelle idole du tennis belge s'appelle David Goffin. C'est un joueur de 27 ans qui a acquis une certaine popularité dans les dernières années grâce à ses performances.

Goffin est né en 1990 à Rocourt, dans la banlieue de Liège, dans la région francophone de la Wallonie.

À l'âge de 5 ans, sous l'influence de son père, il s'est initié au tennis au club Barchon. Plus tard, il s'est intégré à d'autres clubs en Belgique et à l'étranger.

En 2009, il a fait ses débuts dans le tennis professionnel et depuis cette année, il a participé à une grande quantité de tournois importants, tels que Wimbledon, Roland Garros, Open des États-Unis et Open d'Australie, c'est précisément, dans le championnat australien où il a obtenu son meilleur résultat dans un grand chelem : les quarts de finale.

En outre, il a déjà remporté quatre tournois en Autriche, en France, en Chine et au Japon. Récemment, il a perdu, avec ses coéquipiers, la finale de la Coupe Davis contre la France.



Les principales caractéristiques de Goffin sont : la rapidité, le revers à deux mains, le jeu avec les jambes. Il faut souligner que Goffin est droitier.

Les spécialistes considèrent qu'il peut encore évoluer et devenir un des joueurs de tennis les plus importants de notre époque.

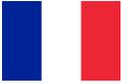
SPORT

IL Y AURA DU FRANÇAIS EN RUSSIE 2018 !



Six pays francophones se sont qualifiés pour la Coupe du monde de football qui aura lieu en Russie aux mois de juin et juillet 2018. En effet, la Belgique, la France, le Maroc, le Sénégal, la Suisse et la Tunisie feront partie des 32 nations qui chercheront à remporter le plus grand événement sportif.

Dans cette édition de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons quelques informations sur les équipes nationales de ces pays.

<p>La Belgique</p> 	<p>Treizième participation</p> <p>Les spécialistes assurent que la génération actuelle de footballeurs belges est extraordinaire ; ces joueurs évoluent dans de grands clubs. De Bruyne, Lukaku, Courtois, Hazard et d'autres espèrent réaliser une grande prestation en Russie et répondre aux attentes des supporters.</p>	 <p>Kevin de Bruyne</p>
<p>La France</p> 	<p>Quinzième participation</p> <p>La France est une des favorites pour remporter la Coupe du monde, son équipe est composée de footballeurs de grand niveau tels que Mbappé, Varane, Pogba, Griezmann, Rabiot, Lacazette. Cependant, les Bleus doivent encore travailler pour développer de leur grand potentiel.</p>	 <p>Kylian Mbappé</p>
<p>Le Maroc</p> 	<p>Cinquième participation</p> <p>Après 20 ans d'absence, les Marocains font leur retour à la grande scène du football mondial. Les Lions des Atlas, comme on les surnomme, sont dirigés par le français Hervé Renard et se sont imposés à la Côte d'Ivoire dans les éliminatoires africaines.</p>	 <p>Karim El Ahmadi</p>
<p>Le Sénégal</p> 	<p>Deuxième participation</p> <p>Après un grand mondial en 2002, les Sénégalais joueront en Russie sa deuxième Coupe du monde. Cette fois, ils espèrent répéter l'exploit qu'il ont fait en Corée/Japon, pour ce faire, ils ont un effectif composé de joueurs qui évoluent principalement en Angleterre et en France.</p>	 <p>Sadio Mane</p>
<p>La Suisse</p> 	<p>Onzième participation</p> <p>Après avoir obtenu la deuxième place du groupe B des éliminatoires européennes, derrière le Portugal, les Suisses ont dû battre l'Irlande du Nord en barrage. L'équipe multiculturelle suisse sera en Russie avec un objectif clair : atteindre, au moins, les quarts de finale.</p>	 <p>Xherdan Shaqiri</p>
<p>La Tunisie</p> 	<p>Cinquième participation</p> <p>Les Aigles de Carthage ont remporté le groupe A des éliminatoires africaines avec un effectif composé de footballeurs qui, la plupart, jouent dans la ligue tunisienne. Dans ces quatre participants précédentes, la Tunisie n'a pas dépassé la phase de poules et ce sera son principal défi : vaincre son histoire.</p>	 <p>Ali Maaloul</p>

Références bibliographiques et images

Page 5

<http://noel.martin.free.fr/pages/devos/devos.htm#c>

Images Office

Page 6

<http://www.labonniecuisine.be/cramique>
http://users.skynet.be/la_cuisine_belge/dossiers/noel-menus.htm

Images Office

Page 7

<http://www.lemonde.fr>
<http://www.jeuneafrique.com>
<https://www.letemps.ch>

Images

Drapeaux :

https://fr.wikipedia.org/wiki/Galerie_des_drapeaux_des_pays_du_monde

Cartes :

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+1%27afrique&view=detailv2&&id=5552F8F69CB125E043EF998ED609A1353E2C5FFE&selectedIndex=133&ccid=XJkJToQd&simid=608039693938461545&thid=OIP.M5c99094e841d636dd1005a69d46ab9bdo0&ajaxhist=0>
<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+1%27asie&view=detailv2&qft=+filterui%3aphotoclipart&id=269D5F4F5795FF628296EF0068E5FB1B0C7BFE05&selectedIndex=56&ccid=XE8YsVf5&simid=608045861497471953&thid=OIP.M5c4f18b157f97bae9d00ed1bb8c59f27o0&ajaxhist=0>
<http://www.bing.com/images/search?q=carte+europe+dreamstime&view=detailv2&&id=617DA1E09AE12A8EBB48B1104E8771307C54EE20&selectedIndex=105&ccid=%2fUxlbLwD&simid=608009594821215365&thid=OIP.Mfd4c656cbc0391b0ea4f82467dc6fa22o0&ajaxhist=0>
<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+am%C3%A9rica+dreamstime&view=detailv2&id=6BF1CF247655CE122179FBB19CBA03BCB7F838B4&selectedindex=99&ccid=EvuFVmVY&simid=608018811816578174&thid=OIP.EvuFVmVYtDS4a6AEY5O5QEsEk&mode=overlay&first=1>
<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+oceania+dreamstime&view=detailv2&&id=B7E3B1E4ABA780E6DB63F6C9A6FEE2571ADCA5BA&selectedIndex=4&ccid=KtgzvbAd&simid=608015457451443544&thid=OIP.KtgzvbAdpv-3uw8T1RyTOwEsD5&ajaxhist=0>

Images Office

Page 8

Walter, Henriette (2014) : *L'aventure des mots français venus d'ailleurs*. Paris : Robert Laffont.

Images Office

Page 9, 10 et 11

Images Office

Page 12

<http://www.itfennis.com/procircuit/players/player/profile.aspx?playerid=100080283>
https://www.lequipe.fr/Tennis/TennisFicheJoueurM_3752.html
<https://www.lecho.be/dossier/portraits/David-Goffin-L-ascension-reflechie-d-un-surdoue/9864759?ckc=1&ts=1511988710>

Images Office

Page 13

www.nacion.com
www.lequipe.fr
www.fifa.com

Images Office